



手語之聲

第70期 中華民國105年8月

若無法投遞，無須退回，謝謝

發行人：牛理事長暄文 執行編輯：周家鈺 總編輯：陳秘書長志榮 圖文編輯：余虹萱、侯怡如

會址：10356 台北市大同區太原路197號2樓

電話：(02)2552-3082

傳真：(02)2552-3076

網址：www.nad.org.tw

電子郵件：naddeaf@gmail.com

郵政劃撥帳號：14611426 戶名：中華民國聾人協會

理事長的話：近來，雖很樂見聾人經常呼朋引伴出遊聯繫感情，但仍懇請各位多注意身體健康以及安全，並適時補充水分；總統520就職演講上的手譯員畫面之放大，顯示出聾人權益逐漸抬昇，值得讚賞。不過我們不能一直要求政府把聾人權益無限上綱。有時候我們須尊重別人，才能獲得他人的支持，希望共勉之。

中華民國聾人協會 第十五屆理監事當選名單

理事長：牛暄文

常務理事：

方思雯、張心琳、黃淑芬、靳武龍

理事：

林靖嵐、汪必中、邱湘凌、徐月娥、許哲嘉、郭珈竹、郭鴻樂、陳立育、

鄧綸宏、鄭喻文

常務監事：余讓廉

監事：田佩瑾、周家鈺、林哲瑩、張堯茲



台灣第十四任總統就職典禮－直播之手譯與聽打



民國101年，中華民國身心障礙聯盟曾發函給總統府申訴：「...第13任總統、副總統就職典禮上無提供手語翻譯服務，以致身心障礙者視聽權益受損。」總統府的回應是：「...在兼顧機密維護與保障身心障礙者視聽權益之原則，適時安排提供手語翻譯轉播。...典禮後一小時內即公布在本府網站周知。」

四年後的民國105年5月20日之第14任總統、副總統就職典禮，終於設有手語翻譯視窗，同時民視在轉播時特別提供同步聽打服務，利於聾人朋友能接收到完整的訊息；惟可惜的是全程

並無固定播放其視窗，仍有待加強。

手語翻譯視窗畫面背景畫面不夠大，以及其顏色與翻譯員服裝顏色太相近，且有時典禮中的表演節目中有旁白介紹，卻無其視窗的畫面，以致聾人朋友的視聽權益受損。當聾人朋友有所需求時，並不是只要有物質上的提供就可，也要顧及其品質的是否正確與恰當。

資料來源：<http://league0630.pixnet.net/blog/post/327395853>



民國105年07月26日之自由時報即時新聞：【北市首創男士服務中心 柯：只需補眠免諮詢】及民國105年08月01日上午網路直播之【總統代表政府向原住民族道歉】以上兩新聞，皆顯示出主講人與手語翻譯員各佔畫面之比例仍無改善－【身權法第52條1項第3款各級及各目的事業主管機關應辦理下列服務，以協助身心障礙者參與社會：公共資訊無障礙。所稱公共資訊無障礙，係指應對利用網路、電信、廣播、電視等設施者，提供視、聽、語等功能障礙國民無障礙閱讀、觀看、轉接或傳送等輔助、補助措施。】

雖有人說也許是轉播單位認知不足的問題，以致出現此結果；但，其仍令人感不平。資訊平權之路途尚遙遠，有待加強。

資料來源：<https://www.youtube.com/watch?v=FkdM-6s035I> 及 https://youtu.be/_wSuj0wtINo

不要怨你所沒有的，而忽略了你擁有的。

江衍瑩 - 彩妝師

芳本光司、田中真吾 - 日本默劇演員

鄭准 - 衝浪好手



本會於今年上半年開辦的三重點活動：2月20日的【2016新年開運彩妝這樣畫】、4月30日的【日本大阪聾人默劇 - 無聲的舞蹈與戲劇】、7月2日的【享受在豔陽夏天之下 - 2016 夏天的衝浪體驗活動】，皆受學員好評；這三活動看似不同，但其共同點是，所邀請的講師皆都是聾人朋友。這四位都不曾只看到並為自身的聽力障礙而自我設限，而是看見自己特有的專長並以此為傲。

開運彩妝體驗課程 - 江衍瑩講師

文 / 小猴

民國 105 年 2 月 20 日，本會開辦彩妝體驗課，特別邀請曾榮獲 2005 日本植村秀創意彩妝比賽第一名的江衍瑩小姐前來擔任彩妝講師（以下簡稱江師）來與學員分享彩妝技巧，從作品到現場示範解說，無不讓全場驚呼連連。

一路有貴人、家人朋友的關心與照顧、大力支持及陪伴至今的江師，特別感謝的就是她父母。大多數父母擔憂孩子的未來，經常擅自替孩子安排出路，然而她父母尊重她的選擇，並在她從小給予正確觀念、不受聽力障礙而自我設限，因此在她的求學過程不但不培養出上進心、不斷地自我進步，更陸陸續續參加多次彩妝賽以累積經驗以及自信心。其中印象最深刻的是抱病參加 2005 年日本植村秀創意彩妝比賽，報名後才知道要跟一千多名好手角逐比賽，但她仍以平常心去應對。在強忍感冒的不適下，只花 8 分鐘畫完，距比賽時間規定的 35 分鐘還很久，只好邊修飾邊等比賽時間結束。爾後，經旁人告知才知道自己得第一名，心裡充滿驚喜，家人親友及學生們也感動到喜泣不已；值得一提的是，當時日本植村秀彩妝大師讚嘆她作品並表示：「我給江衍瑩的分數是最高的，因為在所有選手裡，她設計的格局是最大的。」讓江師有了自信，並以此為傲。

從初次接觸至今的從事已有十幾年的江師，特勉勵給有夢想的朋友們：「行行出狀元，不管任何學習當中，不要怕吃苦，只要付出全心盡力去做，一樣都能做到的。」



資料來源：<http://news.tvbs.com.tw/news/detail/general/434496>

「享受在豔陽夏天之下」 2016 年夏天的衝浪體驗活動

文 / Will



這是我第三次下水衝浪，第一、二次的教練是聽人，手語不通的狀況下，很可惜沒把基本技巧上手，直到本次手家舉辦衝浪體驗活動，特別邀請聾人教練

鄭准先生。之前就有傳聞，他常跑去衝浪，技術很猛，這次活動證明，傳說是真的！在海邊親眼目睹他的衝浪技巧無話可說！

當天早上，他和另一位聽人教練耐心用手語對我們說明衝浪基本技巧和注意事項：首先，他們要我們先在海灘邊學習如何趴在衝浪板上，找到自己在板上的適當重心，如何划水的動作... 等。我們反覆練習此基本動作幾次，教練們看我們練習都差不多了，宣布可以下水了。才踏上沙灘上的浪花，難題就立即來了，就是「越波」，也就是要逆向越過每一個波浪，才能往海裡方向過去，不然就會被打回岸上，技巧說是等到浪頭來時，翻越水波但是要真的做不容易！

浪來前，手要用力划水，一搭上浪波，要立即跳到板上，隨浪勢衝回岸邊。再而三地失敗許多次，鄭准教練在旁耐心的指導及糾正我的動作。

此次一行，我真正學到許多技巧，不像第一、二次學衝浪那麼挫折！如果我常衝浪的話，可以掌握到合適的浪潮來衝，而且更加精熟衝浪的基本技巧。說真的，衝浪雖然很耗體力，不過可以鍛鍊體態！跟所有聾人學員們一起學習衝浪真是太 high 了！

活動花絮



2016 年 4 月 10 日第二屆國際聾人電影節之拍攝電影分享講座 - 「戲如人生·人生如戲」黃嘉俊紀錄片導演



2016 年 7 月 5 日
日本朋友參訪本會



2016 年 3 月 14 日~5 月 30 日
日本手語講座

2016年5月21日臺灣聽障模特兒選美大賽



女子組 參賽人數：12人
 第一名：9號林珮珊
 第二名：8號張語珊
 第三名：13號吳佳娟
 最佳儀態獎：2號汪怡呈
 最佳才藝獎：10號徐葳婷
 最佳機智問答獎：3號溫婉伶
 最佳台風獎：1號李文

男子組 參賽人數：14人
 第一名：13號陳威全
 第二名：14號林祐臣
 第三名：11號黃燦輝
 最佳儀態獎：9號許家豪
 最佳才藝獎：8號翁鈞鈞
 最佳機智問答獎：12號簡文源
 最佳台風獎：10號吳承歡

2016年7月10~16日 捷克-世界聾人選美賽



2016 捷克世界聾人選美得主：

世界先生 - 法國
 世界小姐 - 南非
 亞洲先生 - 中國
 歐洲先生 - 西班牙
 亞洲小姐 - 南韓
 歐洲小姐 - 烏克蘭



繼2015年台灣林靖嵐小姐榮獲捷克世界聾人選美大賽之亞洲小姐第一名後，引起國內的關注，在趁熱打鐵下，陳威全先生受本會聾劇團（藉此提高聾劇團的知名度）以及朋友的鼓勵；林珮珊小姐自身就對模特兒這方面有興趣，在家人朋友的鼓勵下，參加了本會於今年的5月24日舉行之【2016台灣聽障模特兒選美賽】，並從14男12女中脫穎而出成為男女的第一名。之後，更馬不停蹄地接受一個月不到的國際手語以及國際禮儀之訓練，爾後由本會常務理事黃淑芬女士的帶領下，前往捷克共和國，並與將近60位來自30不同國家之聾人選手一同參加【2016世界聾人選美大賽】。

經歷了兩個禮拜的比賽（其賽項目有泳裝、民族服裝、禮服等三服裝，以走秀展示）後，雖威全與珮珊最後未得獎，但除了習得外在之身為模特兒的常識，內在的學到更多，不因言語不同或使用口手語習慣不一而有所顧慮，正因為有聾人的共同語言－國際手語，並藉此與各國選手之間的交流上流暢無礙（以手語比出自己國家的美食地標、玩遊

戲等，以拉近彼此的距離，對他國原有的刻板印象有了不一樣的想法。）更因此得以掌握賽況（工作人員翻譯公告賽程一次，之後就靠自己想辦法詢問選手，當然完全以手語來了解確認賽況），也增加了其視野的寬度以及自信心，尤其是以聾人身分為傲。之外，威全與珮珊不約而同認為，在眾多國家內，就屬墨西哥最樂於接納不同膚色以及多元文化……值得我們思考。

捷克共和國之國際觀多元、視野開放並勇於表達，尤其是在舉辦活動這方面的軟硬兩體上，處理得很好；雖主辦人是聽人，但很尊重聾人，處處為聾人著想，希望聾人在社會的地位是平等的；同時，在舉辦國際性的大型活動過程中，其臨場反應以及危機處理上，顯得輕易而舉；反觀我們台灣，僅舉辦一天不到，卻可見處處仍有待加強。淑芬常務理事認為其之所以能辦得這麼大型又專業，最主要的原因是背後有30家以上的財團單位給予的資源與贊助，才能無後顧之憂，讓活動圓滿成功，種種值得我們學習效法。



本會常務理事黃淑芬女士帶領台灣佳麗參賽



贊助名單共30家以上

最後，請威全與珮珊表示幾句話要告訴或鼓勵我們台灣年輕的聾人朋友。

第一次去亞洲以外的國家，踏出舒適圈之陳威全：要把握，不要放棄任何機會，多聽家人朋友的鼓勵建議，培養自信心以及展現自我。

不靠任何關係，走出屬於自己的一片天之林珮珊：不要因為他人的懷疑而對自己產生疑惑，反而更要以自己想達到的目標努力去實行並實現。

同時，他們更鼓勵現下的年輕聾人朋友，在失去聽覺之下習得口語下，也可以將【第一視覺語言：手語】來作為自己的溝通方式之一，唯有學會台灣手語和國際手語，發揮自我表現，就能有大舞台等你們上去表演，開創多采多姿的人生。

聾人之光



本會監事林哲瑩先生（以下簡稱：哲瑩）以及理事鄞綸宏先生（以下簡稱：綸宏）在臺前後參加勞動部舉辦之第12、13屆的【身心障礙全國技能競賽】，分別榮獲編輯排版組的第一名以及手工絹印組的第一名，取得國手資格，於2016年3月組團共25人，前往法國參加「第九屆國際展能節職業技能競賽」並與多位來自他國的身障選手一同參賽。

綸宏憶起，當時在臺參賽獲得第一名後，為了準備前往法國參賽，便開始在臺北臺南兩地來回進行訓練，從畫框、布料的質材、顏料的拿捏到水份的多寡，畫風從模糊到立體，一步步地練熟；但飛去法國準備參賽，赫然發現主辦單位所準備的都非他在臺所熟悉的一切，很緊張擔心會搞砸，但仍謹記著指導老師的經驗談，以平常心慢慢地找回自己的節奏，並在短短的七八小時內，順利依照單位的要求，完成了作品。



當主辦單位高呼、手語翻譯員的轉述：【…第一名是中華臺北】時，簡直不敢相信自已已獲得絹畫手工組之金牌，並匆匆上臺領獎，更興奮地揮動我國國旗，很高興能讓國際看見臺灣；而哲瑩具有獨特的「觀察力」，比別人看得仔細、更用心揣摩設計的方向與風格…所謂【把興趣當工作，工作當興趣】，在工作之餘，不但積極努力進修，也抽空義務教導其他聽障朋友軟體運用的技能，間接加強了自己的實力。在臺得獎後也進行訓練，白天工作用電腦，空暇時間也盯著電腦，以致眼睛乾澀、視力受影響，加上身心疲憊。爾後在法國比賽上所使用的設備與在臺的大不同，心情受影響，甚至想放棄，但幸虧有家人朋友的支持鼓勵，自我打氣、把握這來得不易的機會盡力參賽，最後奇蹟地榮獲編輯排版組之銀牌。

以上，除了感謝一路體諒、給予支持的家人朋友外，綸宏感謝全國版畫協會的黃郁生老師以及林仁信老師的栽培。哲瑩感謝任職公司的股利以及批准請公假專心進行訓練，更驕傲地贏了自己，突破自己的極限。

今年10月即將舉辦的第14屆身心障礙全國技能競賽。綸宏與哲瑩很樂見於聾人朋友能就此找出屬於自己的舞臺並盡興發揮以增加自信心、有所成就感；且，綸宏為能再更上一層樓，因此已報名好挑戰別賽項。至於是甚麼賽項，請拭目以待。並預祝綸宏與哲瑩一切順利。

我的採訪心得：

很高興有機會訪問林珮珊小姐以及鄞綸宏先生。在訪談中娓娓道出他們參賽的經驗之談，看見他們的堅持及自信的精神，自動自發進行賽前訓練，有不同凡響的成就係屬不易，給我們最大鼓勵的是「不要小看自己」，只要相信自己可以做到，你就會發現所做的遠超出你所想像的還要多。（虹瑩）

在各自的領域發光下，看見站在舞台上的機會並非幸運得來，而是來自於勇於挑戰舒適圈的勇氣，以及肯下功夫的態度。從兩位眼中看見真摯與熱情的光芒，講述一路走到國際舞台的心路歷程。學習打開心，能讓更多的收穫進來，因為過於在乎他人的眼光，而不慎讓機會從身邊溜走。最大的收穫並不是如何成為成功的人，而是可以讓後輩學習的態度。（怡如）

臺灣聾人歷史文化的傳承

2009年聽障奧運幕後最大的功臣周國棟老師，在奧運圓滿落幕後不到一個月，周國棟老師便因心肌梗塞過世，享年七十三歲。這個消息，讓所有關心台灣聾人運動的朋友都為之惋惜，而本會歷史傳承組開始有了保存台灣聾人歷史文化資料的念頭。但因為成員各自忙碌，再加上歷史資料千頭萬緒，真的有種不知該如何下手的感覺。一直到今年才真正開始動了起來，從整理手家內部的資料到參訪相關地方協會等田野訪談、數次的會議討論，希望藉此來引起大家對於台灣聾歷史文化的重視。



今年的七月五日，本組三名成員前往台南，拜訪台南啟聰學校（國立臺南大學附屬啟聰學校）、臺南手語教會以及與臺南大學之邢敏華教授交流，得以了解台灣聾教育的發展。以下，就是他們參訪的心得：

田田：

此次採訪的目的，主要是深入瞭解台灣「聾」文化或教育是如何開啟，以及臺灣手語的啟發是從何處來；雖收集到一些年代已久的資料，但資料完整性的程度仍尚不足，因此決定南下探訪。



臺南啟聰學校校區主要分布在楠梓與新化兩區；在該校的老師們帶領下，進入位於新化區的校史室。其年代大事紀錄表，最早可追溯到日據時代，當時我內心如此澎湃不已，但仔細地觀看，可以發現由於沒有很明確的證據可證實臺灣「聾」的一切是否從1971年的甘為霖牧師所開設的「訓瞽堂」起頭，但唯一可信的是，因為有「盲」，才注意到有「聾」；這一點是在探訪臺南手語教會才能得知。不過仍保存不少日據時代至民國時代的相關歷史文物、照片等，值得探索一番，由於時間有限，不得不暫先擱置。

臺南手語教會是紀念甘為霖牧師而設立的。透過陳牧師與內設有投影片簡介的說明：臺灣「聾」的開端，是先從「宗教」始得開啟並進而發展、設立「訓瞽堂」，除了教育聾人之外，也納入其他身心障礙者的教育；同時，陳牧師也有意做一系列關於臺灣聾歷史的影片、文字紀錄等，並表示目前已收集到的資料，最早可到1915年，直至日據時代以後。不過由於歷史年久遠不可考，所保存下的歷史事蹟仍不為多。

最後進行與臺南大學邢教授的會面，邢教授關注於手、口語的雙語教學，進行了三～四年，其效果相當顯著，曾向教育局申請開設手譯系所，然而以教學用之資訊不足而無法開設。不過邢教授表示未來還會再繼續努力推動下去，但前提是我們聾人們有意自主主張其需求以及期望，這樣就能讓全台看見。

結語：把臺灣聾歷史保存下來雖不易，但若成功，不但能保存完善的聾人歷史，更是全台聾人的驕傲。

BBOI：

本身是在韓國成長，後嫁給同為聾人的臺灣男人。這次採訪的感想是，臺灣對「聾」似乎沒有很完整的概念，甚至沒有整頓出一個真正的臺灣聾歷史。

在韓國，聾人們很盡力向韓國政府人民們展現並爭取資源，雖一路上有跌撞，但終究成功把韓國聾歷史完整展現出，並獲得更多人民的熱心參予和支持。

雖然歷史傳承組的夥伴們真的很用心去探訪收集相關的紀錄；但最重要的是，臺灣聾人們的自主、團結一致地把臺灣聾歷史的一切整頓起來。所以加油吧。



【重要公告】

「2016 台北聾劇團招募新血」

甄選活動正式落幕，感謝對劇場充滿熱忱的各位參與。

以下錄取名單為：

葉 0 賢、陳 0 丞、周 0 笙、鍾 0 均、阮 0 芳、
 王 0 宇、余 0 萱、李 0 偉、陳 0 全、張 0 翔、
 侯 0 心、張 0 瑋、吳 0 臻、倪 0 伶、蔡 0 伶、
 溫 0 伶

恭喜以上十六位。

聾友山難 - 注意安全 (聾視聞)



最近登山意外頻傳，喜愛登山的朋友要注意安全，我們在這裡要跟大家呼籲注意事項以下：



1. 最好三人以上一同登山，彼此互相照應，並於登山中勿脫隊。



2. 登山時請抬頭注意天氣的變化。



3. 當天色漸暗時，請趕快回到安全的地方，以免看不見彼此，而釀出意外。



4. 需要對外求救時，可利用哨子或能敲擊出聲響的東西來傳遞求救訊號。

資訊來源：

<https://youtu.be/4M63XgAnbu4>

希望大家都能快快樂樂去登山，平平安安回家，聾人協會關心您的安全。

瘖啞人登山失聯 瑞芳大鬼瀑布發現遺體

Twitter, G+, 0, Tweet, 訊, 分子



資料來源：<http://news.ltn.com.tw/news/society/breakingnews/1720781>

瘖啞人士登加里山 失散11人今天凌晨找到了

2016-07-31 01:07

f 訊 <271



資料來源：<http://m.ltn.com.tw/news/society/breakingnews/1780004>

2016 年近期活動預告 (8~9 月)

日期	活動名稱
8/4-10/13 週四晚上 7-9 點半	夏秋季手語初級班
8/17-10/19 週三晚上 7-9 點半	夏秋季手語中級班
8/20(六)	105 年度新竹市手語翻譯員培訓 - 基礎班成果展
9/3(六)-9/4(日)	中秋聯歡活動之南投桃太郎村 2 日遊